

1.	<b>Field of study</b>	<b>Philology (Business Language and Translating (Italian/English))</b>
2.	Academic year of entry	2017/2018 (winter term), 2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

**Module:** Przedmiot do wyboru z zestawu III: Tłumaczenie konferencyjne lub Retoryka i stylistyka tekstów mówionych i pisanych

**Module code:** 02FLS2240TKRST

**1. Number of the ECTS credits:** 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
K05	is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary	K_K05	2
U01	uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life	K_U01	4
U02	formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life	K_U02	3
U09	can communicate easily and discuss and is able to efficiently defend his arguments in a dispute	K_U09	3
W03	has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities	K_W03	4
W15	knows the terminology used in the field of pragmatics and rhetoric and its practical applications	K_W15	5

### 3. Module description

<b>Description</b>	<p>Celem zajęć jest zapoznanie studentów z najważniejszymi pojęciami i definicjami technik perswazyjnych (od czasów antycznych do współczesnych) oraz ich praktycznym zastosowaniem. Szczególne miejsce w toku rozważań zawierają zagadnienia związane ze stosowaniem figur retorycznych, konstrukcją dialektyczną oraz erystyką i jej zastosowaniem w argumentacji. Do zobrazowania oraz zanalizowania przedstawianej tematyki posłużą wybrane teksty zarówno zaczerpnięte z literatury pięknej, jak i szeroko pojętych mediów (prasa, radio, telewizja, internet, film).</p> <p>Zaznajomienie studentów z technikami tłumaczenia konferencyjnego</p> <p>Zaznajomienie studentów z praktycznym warsztatem pracy tłumacza kabinowego</p> <p>Udoskonalenie technik tłumaczenia ustnego (A B) (konsekwentne, a vista, de liaison, symultaniczne),</p> <p>Ćwiczenie umiejętności spontanicznego przemawiania sprawnego i swobodnego kształtowania wypowiedzi na dowolny temat</p> <p>Operowanie dyskursem publicznym, badanie rejestrów dyskursu, porównanie sposobów kształtowania się dyskursu w różnych językach</p> <p>Zapoznanie studentów ze specyfiką rynku tłumaczeń i przygotowanie ich do pracy na rynku (opracowanie strategii przygotowania się do zlecenia),</p>
--------------------	--

	Przygotowanie słuchaczy do wykonywania tłumaczeń z wybranych dziedzin specjalistycznych (tłumaczenie prawnicze, techniczne, naukowe ) ze szczególnym naciskiem na kierunek A B
<b>Prerequisites</b>	brak

<b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b>			
<b>code</b>	<b>type</b>	<b>description</b>	<b>learning outcomes of the module</b>
w-1	Prezentacja lub praca pisemna	Ćwiczenia warsztatowe na ocenę (pisemne i ustne) obejmują wiedzę, którą student ma opanować w ramach zajęć (w tym w ramach pracy własnej), po to by pokazać jej zastosowanie w praktyce. Celem ćwiczeń jest więc sprawdzenie umiejętności i kompetencji studentów, które mieli nabyć w trakcie wspólnych dyskusji i analiz odbywających się w ramach zajęć. Zadania ustne studenci wykonują indywidualnie i w parach. Zadania pisemne studenci wykonują w trakcie zajęć i oddają je prowadzącemu do oceny.	K05, U01, U02, U09, W03, W15
w-2	Zaliczenie na ocenę	Kolokwium obejmuje zagadnienia omawiane na zajęciach oraz zlecone studentom do opracowania w ramach pracy własnej. Zaliczenie polega na samodzielnym przygotowaniu tłumaczenia ustnego.	K05, U01, U02, U09, W03, W15

<b>5. Forms of teaching</b>						
<b>code</b>	<b>form of teaching</b>			<b>required hours of student's own work</b>		<b>assessment of the learning outcomes of the module</b>
	<b>type</b>	<b>description (including teaching methods)</b>	<b>number of hours</b>	<b>description</b>	<b>number of hours</b>	
f-1	practical classes	Ćwiczenia warsztatowe na ocenę (pisemne i ustne): praca w grupach, praca indywidualna, dyskusja, analiza i rozwiązywanie problemów, case studies	25	Praca własna studenta polega na zapoznaniu się z literaturą wskazaną przez prowadzącego tydzień wcześniej oraz poszukaniu i przeanalizowaniu w obszarach komunikowania publicznego. Praca własna studenta polega na indywidualnych próbach tłumaczeniowych zadanych na zajęciach tekstów. Zdobyte w ten sposób wiedza i umiejętności są następnie weryfikowane podczas kolokwium zaliczeniowego i ćwiczeń ustnych i pisemnych.	40	w-1
f-2	practical classes	Rozwiązywanie zadań i ćwiczeń obejmujących swym zakresem treści z zajęć	5	Przygotowanie do zaliczenia ustnego i pisemnego	35	w-2